

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do (liczby) miast, które dacie z posiadłości synów Izraela, to od liczniejszego dacie ich więcej, a od mniej liczniego dacie ich mniej, każdy da Lewitom ze swoich miast stosownie do swego dziedzictwa, które otrzymał.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A co do liczby miast, które przekażecie Lewitom z posiadłości synów Izraela, to od plemion liczniejszych otrzymają ich oni więcej niż od plemion mniej licznych. Każde plemię przekaże Lewitom liczbę miast odpowiadającą wielkości swojego dziedzictwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A miasta, które im dacie, <i>będą pochodziły</i> z posiadłości synów Izraela; od liczniejszego dacie więcej, a od mniej liczniego dacie mniej; każdy da Lewitom ze swoich miast stosownie do otrzymanego dziedzictwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miast, które dacie z dzierżaw synów Izraelskich, od tych, którzy więcej mają, więcej dacie, a od tych, którzy mniej mają, dacie mniej; każdy według miary dziedzictwa swego, które posiedzie, udzieli z miast swoich Lewitom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tych miast, które będą dane z dzierżaw synów Izraelowych, od tych, którzy więcej mają, więcej odjęto będzie, a którzy mniej mają, mniej: każdy według miary dziedzictwa swego da miasta Lewitom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przy wyborze miast, które oddacie z dziedzictwa Izraelitów, weźmiecie z większego pokolenia większą ich liczbę, a z mniejszego mniejszą. Każde [pokolenie] winno odstąpić stosownie do otrzymanego dziedzictwa odpowiednią liczbę miast lewitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Liczniesze plemiona dadzą więcej, mniej liczne dadzą mniej miast, które dacie z posiadłości synów izraelskich. Według dziedzictwa, które każde plemię objęło w posiadanie, da ze swoich miast Lewitom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast liczba miast, które macie przekazać z posiadłości Izraelitów, w przypadku większego plemienia będzie większa, a w przypadku mniejszego – mniejsza. Każde powinno przekazać taką liczbę miast, jaka odpowiada otrzymanemu przez nie dziedzictwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przy oddawaniu tych miast, należących do dziedzictwa Izraelitów, większe plemię odda ich więcej, a mniejsze - mniej. Każde powinno oddać Lewitom liczbę miast odpowiednio do otrzymanej posiadłości”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miasta, które oddacie, będą pochodziły z dziedzictwa synów Izraela: od liczniejszego pokolenia weźmiecie więcej [miast], od mniej liczniejszego - mniej. Każde pokolenie odstąpi Lewitom swoje miasta odpowiednio do dziedzictwa, jakie otrzymało
PEC	Przekład	Tora Pardes	Gdy będziesz dawał miasta z posiadłości synów Jisraela, od

¹⁾ <x>60 21:1-42</x>

	literacki	Lauder	większego weźmiesz więcej, a od mniejszego mniej. Każdy da miasta Lewitom odpowiednio do [wielkości] swego dziedzictwa, które mu przypadło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І міста які даєте з насліддя синів ізраїльських, від численних багато і від малих мало. Кожний за своїм насліддям, яке унаслідив, дадуть міста Левітам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z miast, które oddacie z posiadłości synów Israela od licznych weźmiecie więcej, a od mniej licznych mniej; każde pokolenie odda Lewitom ze swoich miast stosownie do swojej posiadłości, którą zajmie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miasta, które im dacie, będą z posiadłości synów Izraela. Od liczniejszych weźmiecie wiele, a od mniej licznych weźmiecie niewiele. Każdy proporcjonalnie do swego dziedzictwa, które weźmie w posiadanie, da pewną liczbę swych miast Lewitom”.